


















# schepach

# HC 6

Art.-Nr. 390 6112 915

<b>D</b>	<b>Kompressor</b> Original-Anleitung
<b>GB</b>	<b>Compressor</b> Translation from the original instruction manual
<b>FR</b>	<b>Compresseur polyvalent</b> Traduction du manuel d'origine
<b>PO</b>	<b>Kompresor</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



<p><b>Deutschland</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p><b>Great Britain</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p><b>France</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p><b>Italia</b></p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>
<p><b>Nederlands</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p><b>España</b></p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p><b>Portugal</b></p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p><b>Sverige</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p><b>Finnland</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotilousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>
<p><b>Norge</b></p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p><b>Danmark</b></p> 	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>Slovakia</b></p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologickej šetrnej recyklácii.</p>
<p><b>Slovenia</b></p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>Ungarn</b></p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>Hrvatska</b></p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>Czchia</b></p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologickej šetrnému recyklování.</p>
<p><b>Polska</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>România</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>Eesti</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>Latvija</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>Lietuva</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>Ísland</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB; Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

<b>D</b>	<b>Kompressor</b>	<b>04-25</b>
<b>GB</b>	<b>Compressor</b>	
<b>FR</b>	<b>Compresseur polyvalent</b>	<b>26-49</b>
<b>PO</b>	<b>Kompresor</b>	

**Hersteller:****Scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen **scheppach** Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

**Gebrauchsanweisung lesen:**

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

**Gefährliche elektrische Spannung**

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Kompressor die Stromzufuhr aus.

**Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

**Gefährdung durch plötzlichen Start**

Vorsicht! Der Kompressor kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

**Warnung!**

Druckregler im Werk eingestellt für max. Sicherheit im Betrieb. Ändern Sie die Werkseinstellungen nicht.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der

**Manufacturer:  
Scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen/Germany

**Dear Customer,**

We wish you much pleasure and success with your new **scheppach** machine.

**Note:**

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

Improper care.

Non-compliance with the Operating Instructions.

Repairs made by unauthorized persons.

The installation and use of any parts which are not original replacement parts.

Improper use and application.

Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**We recommend**

that you read through the entire operating instructions before putting the compressor into operation.



**Read the Operating Instructions:**

Carefully read the Operating Instructions before setting up the compressor or putting it into operation, or before doing any adjustment or maintenance work.

**Dangerous electrical voltage**

Attention: Before doing any adjustment, maintenance or cleaning work on the compressor, switch off the power supply.

**Danger emanating from hot surfaces**

Attention: The compressor contains some parts that can get very hot.

**Danger through sudden start**

Attention: After failure of electric power, the compressor can suddenly restart.

**Warning:**

The pressure control has been set in the works for maximum operating safety. Do not change the given setting.

Before assembly and putting into operation, read the entire Operating Instructions.

These Operating Instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The Operating Instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these Operating Instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The Operating Instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from

Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HC 6	
<b>Lieferumfang</b>	
	Kompressor HC 6
	Luftschlauch (im Klappfach)
	Füllpistole mit Manometer
	Aufsteckdüsen (im Schubfach)
	Bedienungsanleitung
<b>Technische Daten</b>	
<b>Max. Betriebsdruck in bar</b>	8,0
<b>Füllleistung (FAD) l/min.</b>	120
<b>Luftaustausch (PD) l/min</b>	180
<b>Antrieb</b>	
<b>Motor in V/Hz</b>	230/50
<b>Aufnahmeleistung in W</b>	1200
<b>Abgabeleistung in W</b>	750
<b>Drehzahl in 1/min</b>	3750
<b>Geräuschpegel in dB(A)</b>	93
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>	

dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these Operating Instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

### General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your schep-pach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

HC 6	
<b>Extent of delivery</b>	
	Compressor HC 6
	Air hose (in the folding compartment)
	Inflating gun with Manometer
	Attachable nozzles (in drawer)
	Operating Instructions
<b>Technical data</b>	
Maximum operating pressure, bars	8,0
Free air displacement (FAD) l/min.	120
Air replacement (PD), l/min.	180
<b>Drive</b>	
Motor in V/Hz	230/50
Input W	1200
Output W	750
Speed 1/min.	3750
Noise level dB(A)	93
Subject to technical changes.	

Fig. 1



## Legende, Fig. 1

Lernen Sie Ihr Gerät kennen

- 1 Transportgriff ausziehbar
  - 2 Tragegriff
  - 3 Ein/Aus-Schalter
  - 4 Anschlusskabel mit Stecker
  - 5 Manometer für Kesseldruck
  - 6 Manometer für geminderten Druck
  - 7 Druckminderer
  - 8 Schnellkupplung
  - 9 Schubfach mit Aufsteckdüsen
  - 10 Rad 2x
- Rückseite:  
11 Klappfach für Luftschlauch
- Unterseite:  
12 Ablassschraube

## ⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

**Bewahren Sie diese Gebrauchs- und Bedienungsanleitung gut auf und stellen Sie sie den Personen zur Verfügung, die das Gerät benutzen.**

### Wichtige Informationen

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Die meisten Unfälle im Umgang mit dem Kompressor entstehen durch Missachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln. Durch das rechtzeitige Erkennen potentieller Gefahrensituationen und die gewissenhafte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften können Unfälle vermieden werden. Verwenden Sie den Kompressor nur entsprechend den Empfehlungen des Herstellers.

## ⚠ Sicherheitshinweise

- Bewegte Maschinenteile nicht berühren
- Kompressor nicht bei abmontierter Schutzeinrichtung benutzen
- Immer eine Schutzbrille oder einen gleichwertigen Augenschutz tragen. Richten Sie den Druckluftstrahl nie auf ein Körperteil, weder bei sich selbst noch bei anderen Personen.
- **Schutz vor Elektroschocks.** Vermeiden Sie Versehentliche Berührungen mit den Leitungen, dem Behälter oder geerdeten Metallteilen des Kompressors. Benutzen Sie den Kompressor nie in der Nähe von Wasser oder in feuchten Umgebungen.
- Das Netzkabel des Kompressors ausstecken, bevor eine Reparatur, Inspektion, Wartung, Reinigung oder ein Austausch von Bauteilen vorgenommen wird.
- **Versehentliche Einschaltungen.** Den Kompressor nicht transportieren wenn er an eine Stromquelle angeschlossen ist. Sich vergewissern dass der Schalter auf AUS steht, bevor das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen wird.
- **Kompressor korrekt lagern.** Wird ein Kompressor nicht benutzt, muss er an einem trockenen und Witterungsgeschützten Ort gelagert werden.
- **Arbeitsbereich.** Sorgen Sie für Sauberkeit und gute Belüftung im Arbeitsbereich. Nicht erforderliche Werkzeuge sind wegzuräumen. Benutzen Sie den Kompressor nicht zusammen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen. Es besteht Stromschlaggefahr. Schützen Sie den Kompressor vor Regen und verwenden Sie ihn nicht in feuchten oder nassen Umgebungen. Da der



## Legend, Fig. 1

Get to know your compressor:

- 1 Transport handles can be pulled out
- 2 Carrying handle
- 3 On/off switch
- 4 Connecting cable with plug
- 5 Manometer for boiler pressure
- 6 Manometer for reduced pressure
- 7 Pressure reducer
- 8 Quick coupler
- 9 Drawer with attachable nozzles
- 10 Wheel 2 x

Reverse side:

- 11 Folding compartment for the air hose

Below:

- 12 Release screw

## ⚠ General safety notes

**Preserve these Operating Instructions well and have them carefully read by every person working with the compressor.**

### Important information

Attentively read these Operating Instructions. Most of the accidents when working with the compressor occur through neglect of the basic safety rules. Recognizing potential dangers in time and conscientious observance of the safety instructions can avoid accidents. Only use the compressor following the recommendations of the manufacturer.

## ⚠ Safety notes

- Do not touch moving machine parts.
- Do not use the compressor with the guards removed.
- Always wear goggles or another adequate eye protection. Never point the compressed air current towards a part of your body or towards another person.
- Protection from electric shocks. Avoid inadvertent contact with the cables, the tank, or earthed metal parts of the compressor. Never use the compressor close to water or in a humid environment.
- Pull the power supply plug before starting repair, inspection, maintenance, or cleaning work, or before replacing any parts.
- Inadvertent starting. Do not transport the compressor while it is connected to the electric power. Make sure the switch is in OFF position before you plug in the electric cable.
- Store the compressor correctly. When the compressor is not used, it must be stored in a dry place protected from weather conditions.
- Working area. Make sure the work place is clean and well aerated. Put away any tools that are not needed. Do not use the compressor together with inflammable liquids or gases – risk of electric shock. Protect the compressor from rain and do not use it in humid or wet conditions. Since sparks can emanate from the compressor during work, it must be kept away from lacquers, gasoline, chemicals, glues, and other inflammable or explosive materials.
- Keep children away. Children, third persons or animals may not get in touch with the compressor. Unauthor-

Kompressor während des Betriebes Funken erzeugen kann, muss er von Lacken, Benzin, Chemikalien, Klebern und anderen brennbaren oder explosiven Stoffen fern gehalten werden.

- Den Kompressor nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- **Kinder fernhalten.** Vermeiden Sie es dass Kinder, Personen oder Tiere in Berührung des Kompressors kommen. Unbefugte müssen einen Sicherheitsabstand zur Arbeitszone einhalten.
- **Arbeitskleidung.** Tragen Sie weder weite Kleidung noch Schmuck, da die Gefahr besteht, sich in bewegten Maschinenteilen zu verfangen. Ggf. das Haar mit einer Haube schützen.
- Anschlusskabel nicht missbräuchlich handhaben. Ziehen Sie nicht am Anschlusskabel, um den Stecker aus zu stecken. Das Kabel fern von Hitze, Öl und scharfkantigen Flächen halten. Nicht darauf treten oder durch Einwirkung starker Gewichte Quetschen.
- **Kompressor sorgfältig warten.** Überprüfen Sie das Anschlusskabel regelmäßig. Bei Defekten ist eine Reparatur oder ein Ersatz bei einer anerkannten Kundendienststelle erforderlich. Sehen Sie sich den Kompressor von außen gut an und wenden Sie sich bei auffälligen Zerstörungen an die nächste Servicestelle.
- **Achtung.** Achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie stets den gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie also den Kompressor nie, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen, die Schläfrigkeit verursachen.
- Kompressor auf defekte Teile oder Luftverlust prüfen. Bevor Sie den Kompressor erneut benutzen, prüfen Sie die korrekte Position der bewegten Teile, Leitungen, Manometer, Druckluftanschlüsse und alle anderen Teile, die für den ordnungsgemäßen Betrieb wichtig sind. Defekte Komponenten müssen in einer anerkannten Kundendienststelle fachgerecht repariert oder ersetzt werden bzw. unter Befolgung der Instruktionen im Handbuch erneuert werden. Ist das Überdruckventil defekt, darf der Kompressor nicht benutzt werden.
- Den Kompressor nur für die in dieser Gebrauchsanleitung spezifizierten Zwecke benutzen. Der Kompressor ist eine Maschine die Druckluft produziert. Verwenden Sie ihn gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch. Lassen Sie ihn nicht von Kindern oder Personen benutzen, die keine Erfahrung im Umgang mit diesem Gerät haben. Jeder andere Einsatz als die angegebenen Bestimmungszwecke enthebt den Hersteller aus seiner Haftung für sich daraus ergebende Gefahren. Die Verwendung des Kompressors zu andern Zwecken, als die vom Hersteller bestimmten, entbindet ihn jeglicher Verpflichtung in Bezug auf Sachschäden und Körperverletzungen.
- **Belüftungsgitter sauber halten.** (vor allem, wenn die Arbeitsumgebung stark verschmutzt ist).
- Kompressor mit der Nennspannung benutzen, die auf dem Schild mit den elektrischen Daten angegeben ist (der zulässige Toleranzbereich beträgt +/- 5%).
- **Nie defekte Kompressoren benutzen.** Wenn Ihnen beim Betrieb des Kompressors Fremdgeräusche, zu starke Schwingungen oder Defekte auffallen, schalten Sie ihn sofort aus und prüfen Sie seine Funktionstüchtigkeit bzw. setzen Sie sich mit der nächsten Kundendienststelle in Verbindung.
- **Nur Originalersatzteile benutzen.** Die Verwendung nichtoriginaler Ersatzteile führt zur Aufhebung der Garantie und kann eine Fehlfunktion des Kompressors

ized persons must observe a safety distance from the working zone.

- Working clothes. Wear close fitting clothes. Take off jewels as they could get caught in moving machine parts. Protect long hair by a net or cap.
- Use the compressor only in enclosed spaces.
- Do not misuse the electric cable. Do not remove the plug from the socket by pulling the cable. Keep the cable away from heat, oil and surfaces with sharp edges. Do not step on the cable, and do not squeeze it by putting heavy weights on it.
- Carefully service the compressor. Regularly check the electric cable. In case of a defect, have it repaired or replaced by an authorized service station. Carefully inspect the compressor from outside and have any defects repaired by a service station.
- Attention. Keep your mind at what you are doing. Use your common sense. Never work with the compressor when you are tired, or under influence of alcohol, drugs, or medicines causing drowsiness.
- Check the compressor for any defective parts or loss of air. Before you use the compressor again, check the correct position of the moving parts, cables, manometer, compressed air connections and all other parts important for the correct operation. Defective components must be repaired or replaced by an authorized service station, observing the instructions given in this manual. The compressor may not be used with the pressure control valve defective.
- The compressor may only be used for the purposes specified in this operating manual. Do not allow children or inexperienced persons work with the compressor. The compressor is a machine generating compressed air. Use it according to the instructions given in this manual. Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- Keep the venting grids clean, especially when working in dirty conditions.
- Use the compressor at the rated voltage indicated on the model plate with the electrical data. The admissible tolerance range is +/- 5 %.
- Never use a defective compressor. If, during operation, you note a strange noise, excessive vibrations or any defects, switch it off immediately, check its good working order or contact your authorized service station.
- Only use original spare parts. The use of non-original spare parts renders the warranty invalid, and it can cause a malfunction of the compressor. Do not make any arbitrary modification on the compressor. Have repairs done by an authorized service station.
- Put the switch to OFF position when the compressor is not used. Put the switch to „0“ (OFF) to interrupt the power supply.
- Do not touch the hot parts of the compressor.
- Do not switch off the compressor by pulling the electric cable.
- Compressed air circuit. Use compressed air hoses and tools made for a higher (or identical pressure) than the maximum operating pressure of the compressor.

hervorrufen. Nehmen Sie keine Änderung am Kompressor vor und wenden Sie sich für alle Reparaturen an eine zugelassene Kundendienststelle.

- Den Schalter auf AUS stellen wenn der Kompressor nicht benutzt wird. Den Schalter auf „0“ (AUS) stellen um die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Nicht die heißen Teile des Kompressors berühren.
- Kompressor nicht durch Ziehen des Anschlusskabels ausschalten.
- **Druckluftkreis.** Benutzen Sie Druckluftschläuche und Werkzeuge, die einen höheren bzw. den gleichen Druck aushalten, wie der maximale Betriebsdruck des Kompressors.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Luftkompressoren**

**Warnung:** Bevor Sie das Gerät an den Stromkreis anschließen (Hauptschalter an der Maschine, Steckdose usw.), vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung den Daten auf dem Typenschild entspricht. Wenn das Stromnetz eine höhere Spannung hat, kann dies zu ernsthaften Verletzungen führen und die Maschine beschädigen. Die Maschine im Zweifelsfall nicht anschließen. Eine zu niedrige Spannung kann den Motor beschädigen.

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungs- oder Justierarbeiten durchführen.**

- 1 Versuchen Sie nie, irgendein Teil des Kompressors zu entfernen, während der Tank unter Druck steht.
- 2 Versuchen Sie nie, ein elektrisches Teil zu entfernen, während der Kompressor an die Stromversorgung angeschlossen ist. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- 3 Verwenden Sie kein elektrisches Verlängerungskabel.
- 4 Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Luft aus dem Tank ablassen (aus der Ablassschraube oder dem Luftausgang). Druckluft kann extrem gefährlich sein. Passen Sie auf, dass der Luftstrom keinen Staub, Steine oder andere Fremdkörper aufwirbelt, und dass die Luft auf eine sichere Weise abgelassen wird.

- Um das Risiko von Feuer oder Explosionen zu reduzieren, versprühen Sie brennbare Flüssigkeiten nie in einem geschlossenen Raum. Es ist normal, dass der Motor und der Druckschalter während des Betriebs Funken produzieren. Wenn diese Funken in Kontakt mit Benzindämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten kommen, können sie sich entzünden und Feuer oder Explosionen verursachen.

- Betreiben Sie den Kompressor immer in einem gut durchlüfteten Raum. Rauchen Sie nicht während des Sprühens. Sprühen Sie nicht in Gegenwart von Funken oder Flammen. Halten Sie den Kompressor so weit wie möglich entfernt vom Sprühplatz.

Die Flüssigkeiten Trichloroethan und Methylenchlorid können mit dem Aluminium chemisch reagieren, das in einigen Farbsprühpatronen verwendet wird, und eine Explosion verursachen. Wenn diese Flüssigkeiten verwendet werden, vergewissern Sie sich, dass nur mit Sprühdosen aus rostfreiem Stahl gesprüht wird. Der Kompressor wird durch den Gebrauch dieser Flüssigkeiten nicht beeinträchtigt.

- Inhalieren Sie nie direkt die komprimierte Luft, wie sie vom Kompressor produziert wird, und verwenden Sie sie nicht für das Befüllen von Beatmungstanks.
- Verwenden Sie keine Schweißausrüstung in der Nähe des Kompressors. Schweißen Sie nichts an den Lufttank des Kompressors an: Dies könnte den Tank ge-

### **Additional safety notes for air compressors**

**Warning:** Before connecting the compressor to the electric power (main switch on machine, socket, etc.), make sure the power supply corresponds with the data on the model plate. A higher mains voltage can cause serious injuries and damage the machine. Do not connect the machine in case of doubt. If the mains voltage is too low, the motor can get damaged.

**Always pull the power supply plug before doing any maintenance or adjustment work.**

- 1 Never try to remove a part from the compressor while it is pressurized.
  - 2 Never try to remove an electrical part while the compressor is connected to the mains supply. Switch the machine off and pull the power supply plug.
  - 3 Do not use an electrical extension cable.
  - 4 Be careful when you vent the tank (from the the drain plug, or the air escape). Compressed air can be extremely dangerous. Make sure the air current does not whirl up any dust, stones or other foreign bodies. Be also sure that the air does escape in a safe way.
- In order to reduce the risk of fire or explosions, never spray inflammable fluids in an enclosed room. It is normal that sparks escape from the motor during operation. When these sparks get in touch with gasoline vapours or inflammable liquids, they can ignite and cause fire or explosions.
  - Always operate the compressor in a well vented room. Do not smoke during spraying. Do not spray in the presence of sparks or flames. Keep the compressor as far as possible away from the spraying place. The liquids trichlorethane and methylenchloride can cause a chemical reaction with aluminium that is used in some paint spray cartridges and can cause an explosion. If these liquids are used, make sure the spraying is only done with spraying bins made of stainless steel. The compressor is not impaired by these liquids.
  - Never inhale directly the compressed air produced by the compressor. Do not use the compressed air for filling breathing tanks.
  - Do not use any welding equipment near the compressor. Do not weld anything to the air tank of the compressor: This could dangerously weaken the tank and would render the warranty invalid.
  - Do not work with the compressor in the open air while it is raining, or on a wet base. Any of these situations could cause an electric shock.
  - Always switch off the compressor after use and before doing any maintenance work. Press the ON/OFF button and wait until the compressed air has escaped from the tank via the drain valve. Then pull the power supply plug.

- fährlich schwächen und führt zum Verfall der Garantie.
- Arbeiten Sie mit dem Kompressor nicht im Freien, wenn es regnet, oder auf einer nassen Unterlage. Jede dieser Situationen könnte zu einem elektrischen Schock führen.
  - Schalten Sie den Kompressor nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten immer ab. Drücken Sie den EIN/AUS-Knopf und warten Sie, bis die Druckluft aus dem Tank über das Ablassventil entwichen ist. Dann ziehen Sie den Netzstecker.
  - Überprüfen Sie den maximal zulässigen Druck von allen Geräten, die Sie mit dem Kompressor benutzen möchten. Der Ausgangsdruck am Kompressor muss so eingestellt werden, dass er nie den vorgeschriebenen Druck von Geräten oder Zubehör übersteigt.
  - Um das Verletzungsrisiko von sich bewegenden Teilen zu vermeiden, betreiben Sie den Kompressor nie ohne montierten Schutzschild. Lassen Sie heiße Teile abkühlen, bevor Sie sie berühren.
  - Lesen Sie unbedingt alle Hinweisschilder am Farbbehälter oder an anderen Spraymaterialien. Beachten Sie sorgfältig alle Sicherheitshinweise. Tragen Sie eine Atemmaske, wenn die Gefahr besteht, dass Sie Spraymaterialien inhalieren könnten. Überprüfen Sie sorgfältig die Funktion der Atemmaske, bevor Sie sie aufsetzen.
  - Tragen Sie immer eine Schutzbrille beim Hantieren mit dem Kompressor. Richten Sie nie die Düse eines Zubehörs auf Ihren Körper oder eine andere Person.
  - Versuchen Sie nicht, den Druckschalter oder das Ablassventil unter der Druckschalterabdeckung zu justieren.
  - Entfernen Sie täglich die Flüssigkeit aus dem Tank, um Korrosion zu vermeiden.
  - Halten Sie den Kompressor mindestens 300 mm von der nächsten Wand entfernt, um eine ausreichende Belüftung für die Kühlung sicherzustellen.
  - Bevor Sie den Kompressor transportieren, vergewissern Sie sich, dass die Druckluft aus dem Tank abgelassen ist und dass der Kompressor solide gesichert ist.
  - Schützen Sie den Luftschlauch und den Kabelsatz vor Beschädigung. Überprüfen Sie die Teile regelmäßig auf schwache und verschlissene Stellen, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.
  - Verwenden Sie kein Verlängerungskabel für dieses Produkt. Verwenden Sie statt dessen einen zusätzlichen Luftschlauch, um einen Leistungsabfall und eine mögliche Motorbeschädigung zu vermeiden. Die Verwendung eines Verlängerungskabels macht die Garantie ungültig.
  - Nach langen Arbeitsperioden können die äußeren Metallteile heiß werden.
  - Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um den Kompressor auszuschalten, bevor Sie die Stromversorgung abschalten oder den Netzstecker ziehen.
  - Nach Gebrauch des Kompressors drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, trennen Sie das Gerät vom Netz und öffnen Sie das Ablassventil, um den Druck abzubauen.
  - Versuchen Sie nicht, ein Teil von der Maschine zu entfernen, solange sie unter Druck steht.
  - Tragen Sie Sicherheitsausrüstung einschließlich Schutzbrille oder Schild, Gehörschutz, Atemmaske und Schutzkleidung.
  - Nach dem Netzanschluß und dem Einschalten startet das Gerät automatisch.
  - Aus dem Kompressor austretende Luft darf nicht eingeatmet werden.
  - Überprüfen Sie das Überdruckventil täglich vor Inbe-

- Check the maximum admissible pressure of all devices used with the compressor. The output pressure on the compressor must be set in such a way that it never exceeds the prescribed pressure of devices or accessories.
- In order to reduce the risk of injury from moving parts, never operate the compressor without the guard fitted. Let hot components cool down before touching them.
- Read all labels and notes on the paint tank or on other spray materials. Carefully observe all safety instructions. Wear a breathing mask when there is a risk of inhaling spray materials. Carefully check the function of the breathing mask before putting it on.
- Always wear goggles when handling the compressor. Never direct the nozzle of an accessory towards your body or towards another person.
- Do not try to adjust the pressure switch or the drain valve underneath the pressure switch cover.
- Remove daily the liquid from the tank in order to avoid corrosion.
- Keep the compressor at least 300 mm away from the wall in order to ensure sufficient venting for the cooling.
- Before you transport the compressor, drain the compressed air from the tank and secure the machine safely.
- Protect the air hose and the cable set from damage. Regularly examine the components for weak and worn spots, and replace them in case of need.
- Do not use an extension cable for this product. Use instead an additional air hose in order to avoid a drop in power and a possible motor damage. The use of an extension cable makes the warranty invalid.
- After a long period of work, the outer metal parts can get hot.
- Press the ON/OFF switch to switch off the compressor. Only then cut the mains supply or pull the power supply plug.
- After using the compressor, press the ON/OFF switch, cut off the mains supply, and open the drain valve in order to reduce the pressure.
- Do not try to remove a part from the machine while it is pressurized.
- Wear safety gears including goggles or a screen, ear protection, breathing mask and protective clothing.
- After connection to the mains and switching on, the machine starts automatically.
- Air escaping from the compressor may not be inhaled.
- Check the pressure control valve daily before starting work.
- Drain humidity from the tank. Avoid tank corrosion.
- Cut off the mains supply, remove the power supply plug, and relieve the pressure before starting maintenance work.

**Wear goggles.**

**Wear ear protection.**

**Wear a breathing mask.**

Never direct the output air from the compressor towards a part of the body or a person. Never try to block the air escape with your finger or a part of your body.

triebnahme.

- Lassen Sie Feuchtigkeit aus dem Tank ab. Verhindern Sie Tankkorrosion.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab, entfernen Sie den Stecker und entlasten Sie den Luftdruck, bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen.

**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

**Tragen Sie Gehörschutz.**

**Tragen Sie eine Atemmaske.**

Richten Sie die Abluft aus dem Kompressor nie direkt auf einen Teil des Körpers einer Person. Versuchen Sie nicht, den Luftausgang mit Ihrem Finger oder einem Teil Ihres Körpers zu blockieren.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht den gültigen EG-Maschinenrichtlinien.**

- Die Maschine nur im technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen.
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers, sowie in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierenden Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### **Restrisiken**

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und nach den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Wird beim Arbeiten der zulässige Lärmpegel überschritten, unbedingt Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Auch wenn das Gerät vorschriftsmäßig verwendet wird, ist es nicht möglich, alle Restrisiken auszuschalten. Die folgenden Risiken können auf Grund der Konstruktion des Gerätes auftreten:

- Verletzung der Lunge, wenn keine wirksame Atemmaske getragen wird.
- Gehörschäden, wenn kein wirksamer Gehörschutz ge-



## Use as authorized

### **The machine meets all valid EC machine guidelines.**

- The machine must only be used in technically perfect condition and conscious of the risks, in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual.
- Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, must be rectified immediately.
- The safety, working and maintenance instructions of the manufacturer as well as the dimensions given in the chapter „Technical data“ must be adhered to.
- The relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures.
- Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools supplied by the manufacturer. Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

## Remaining hazards

### **The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- Noise can be a health hazard. If the permitted noise level is exceeded when working, be sure to wear ear protection.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still exist.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions given in the chapters „Safety notes“ and „Use as authorized“ as well as in the entire operating manual.

Even when all safety measures are taken, it is not possible to exclude all remaining hazards. Due to the construction of the machine, the following risks can occur:

- Injury of the lung when no breathing mask is worn.
- Injury of the ear when no ear protection is worn.
- Injury of the eyes when no efficient goggles (or protective screen) are worn.

Fig. 1



tragen wird.

- Augenschäden, wenn keine wirksame Schutzbrille (oder Schutzschild) getragen wird.

#### Warnung:

Falls ein Luftschlauch abgebrochen oder beschädigt ist, muss die Luftzufuhr am Kompressor abgeschaltet werden. Ein gebrochener Luftschlauch, der nicht abgestützt ist, ist extrem gefährlich und kann sehr schnell rotieren, wobei Personen getroffen oder Fremdkörper in die Luft geblasen werden können.

Versuchen Sie nicht, den Schlauch zu fangen, sondern entfernen Sie sofort alle Zuschauer aus dem Gefahrenbereich, drehen Sie die Luftzufuhr ab, schalten Sie den Kompressor am EIN/AUS-Schalter aus und entfernen Sie dann den Schlauch vom Kompressor.

## Auspacken

Auf Grund moderner Serienproduktion ist es unwahrscheinlich, dass Ihr Kompressor fehlerhaft ist, oder dass ein Teil fehlt. Falls Sie einen Fehler feststellen sollten, schalten Sie die Maschine nicht ein, bevor die Teile ersetzt wurden oder der Fehler behoben wurde. Ein Nichtbefolgen dieser Vorschrift könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

## Inbetriebnahme

1 Vergewissern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Kompressor sauber, trocken und gut belüftet ist.

**Warnung: Bei angeschlossenem Zubehör kann Druckluft entweichen!** Deshalb darf die Auslassöffnung des Zubehörs nie gegen die Bedienperson oder gegen Personen im Umfeld gerichtet werden. Überprüfen Sie täglich das Überdruckventil.

#### Ein- und Ausschalten des Kompressors

1 Überprüfen Sie das Typenschild am Kompressor: 230 - 240 V (oder 110 - 120 V).

2 Stecken Sie das Kompressorkabel in eine Standardsteckdose (240 V (oder 120 V) und schalten Sie das Gerät ein.

3 Zum Einschalten des Kompressors drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (3) auf I.

4 Um den Kompressor auszuschalten, drücken Sie den EIN/AUS-Schalter auf O.

5 Um die Befülldüsen verwenden zu können, verbinden Sie diese mit dem Schlauchendstück der mitgelieferten Füllpistole.

**Achtung! Reifen dürfen nur mit einer geeichten Reifenbefüllpistole befüllt werden.**

## Betrieb

Fig. 1

1 Der Druck im Tank wird durch den Druckschalter unter der Druckschalterabdeckung geregelt. Wenn der eingestellte Maximaldruck erreicht ist, wird der Druckschalter aktiviert und der Motor ausgeschaltet. Der Druck lässt dann nach, so wie die Luft durch das angeschlossene Werkzeug verbraucht wird, bis der eingestellte Minimaldruck erreicht ist. Danach schaltet der Druckschalter den Motor wieder ein. Die Bedienungsperson am Kompressor sollte aufpassen, dass während des Betriebs unter dem Einfluss des auf- und absteigenden Drucks im Tank der Motor ein- und ausschaltet.

**Achtung:** Der Motor startet ohne jegliche Vorwarnung.

**Warning:**

If an air hose is broken off or damaged, the air input on the compressor must be switched off. A broken air hose that is not supported, is extremely dangerous and can quickly start to rotate, hitting people or blowing foreign bodies in the air.

Do not try to catch the hose. Instead, immediately remove all spectators from the dangerous area, cut off the air input, and switch the machine off by pressing the ON/OFF switch. Then remove the hose from the compressor.

## Unpacking

Due to modern series production it is improbable that your compressor has any defects or that a part is missing. Should you note a fault, however, do not switch the machine on before the parts are replaced or the fault has been remedied. Not observing this instruction can lead to serious injuries.

## Putting into operation

1 Make sure the place of setting up is clean, dry, and well vented.

**Warning: When equipment is attached, compressed air can escape!** For this reason the outlet openings of the equipment should never be aimed towards the operator or other persons. Check the excessive pressure vent daily!

### Switching on and off the compressor

- 1 Check the model plate on the compressor: 230 – 240 V (or 110 – 120 V).
- 2 Plug the compressor cable into a standard socket (240 V or 120 V) and switch the compressor on.
- 3 For switching the compressor on, push the ON/OFF switch (3) to **I**.
- 4 For switching the compressor off, push the ON/OFF switch to **O**.
- 5 to be able to use the nozzles, please connect them with the hose (scope of delivery) of the inflating gun.

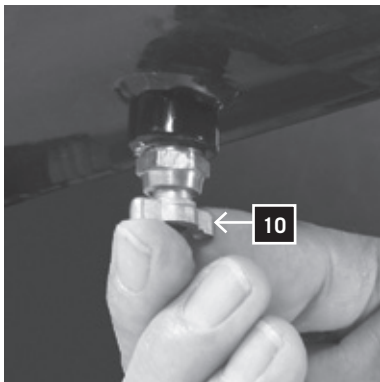
**Attention! Tires are just allowed to be filled with a calibrated tire inflating gun.**

## Operation

**Fig. 1**

- 1 The pressure in the tank is controlled by the pressure switch under the pressure switch cover. When the maximum pressure set is reached, the pressure switch is activated and the motor switched off. The pressure is reduced as the air is consumed by the connected tool, until the minimum pressure set is reached. Then the pressure switch re-engages the motor. The operator at the compressor should take care that the motor engages and disengages dictated by the influence of the increasing and decreasing pressure in the tank. The motor engages without any previous warning.
- 2 The maximum and minimum pressure have been set in the works. These settings may not be altered.

Fig. 2



- 2 Der Maximal- und Minimaldruck wurden im Werk eingestellt. Diese Einstellungen dürfen nicht geändert werden.
- 3 Alle Zubehörteile werden am einstellbaren Auslassventil (8) angeschlossen.
- 4 Der Druck des einstellbaren Auslasses kann, wie am Manometer für geminderten Druck (6) gezeigt, durch Drehen des Druckminderers (7) geändert werden.  
**Achtung:** Um den korrekten Druck am Manometer für geminderten Druck ablesen zu können, muss Luft durch den Ausgang fließen.  
Das einstellbare Ventil muss justiert und das Messgerät bei offenem Ventil abgelesen werden, während die Luft aus dem einstellbaren Ablass durch das Zubehör fließt. Um den Luftdruck zu erhöhen, drehen Sie das Ventil im Uhrzeigersinn. Um den Luftdruck zu verringern, drehen Sie das Ventil entgegen dem Uhrzeigersinn.  
**Achtung:** Wenn Sie während der Einstellungen keine Luft fließen lassen, erhalten Sie eine falsche Anzeige. Für eine korrekte Anzeige muss Luft fließen.
- 5 Wenn Sie Ihre Arbeit beendet haben, oder wenn Sie den Kompressor unbeaufsichtigt lassen, schalten Sie das Gerät wie folgt aus:
  - Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (3) auf **O**.

## Wartung

Fig. 2

- 1 Nach jedem Betriebstag die Ablassschraube (10) unter dem Tank benutzen, um Kondensat abzulassen.
- 2 Überprüfen Sie täglich die Funktion des Sicherheitsventils. Bei der Überprüfung muss im Tank nahezu der Maximaldruck herrschen.

Um das Ventil zu überprüfen, setzen Sie den Tank unter Druck und ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil nach außen.

Aus dem Ventil sollte Luft entweichen.

Lassen Sie den Ring am Sicherheitsventil los, dann muss der Luftaustritt stoppen.

### Warnungen

Bei diesem Test muss eine Schutzbrille getragen werden. Halten Sie Ihr Gesicht bei diesem Test nicht nahe an das Sicherheitsventil, weil dort Luft mit hohem Druck austritt.

Sollte das Sicherheitsventil nicht, wie oben beschrieben, ordnungsgemäß funktionieren, schalten Sie sofort den Kompressor aus und lassen Sie das Ventil durch Ihren Händler überprüfen.

Arbeiten Sie nicht mit dem Kompressor, wenn das Sicherheitsventil nicht ordnungsgemäß funktioniert, wie oben beschrieben.

### Allgemeine Inspektion

- 1 Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Befestigungsschrauben gut angezogen sind.
- 2 Überprüfen Sie regelmäßig in kurzen Abständen das Elektrokabel auf Beschädigungen. Ein beschädigtes Kabel muss durch einen Fachmann ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

### Reinigen

- 1 Halten Sie die Luftein- und -austritte immer frei und sauber.
- 2 Entfernen Sie regelmäßig Staub und Schmutz mit einer weichen Bürste oder einem weichen Lappen.

**3** All accessories get connected to the adjustable drain valve (8).

**4** The pressure of the adjustable outlet can, as shown on the manometer for reduced pressure (6), be changed by turning the pressure reducer (7).

**Attention:** In order to be able to read the correct pressure on the manometer, air must flow through the outlet.

In order to increase the air pressure, turn the valve clockwise. In order to reduce the air pressure, turn the valve anti-clockwise.

**Attention:** The absence of air flow during setting produces an incorrect display. For a correct display, air must flow.

**5** Upon termination of your work, or when you leave the compressor unattended, switch it off as follows:

- Press the ON/OFF switch (3) to **O**.

## Maintenance

### Fig. 2

**1** After every operating day, drain the condensate from the tank using the drain plug (10).

**2** Daily check the function of the safety valve. When checking, the tank must be at maximum pressure.

For checking the valve, set the tank under pressure and pull the ring on the safety valve to the outside.

There should be air escaping from the valve.

At releasing the ring from the safety valve, the escaping air must stop.

### Warnings

For this test goggles must be worn. Do not hold your face close to the safety valve as there the air escapes at a high pressure.

Should the safety valve not work properly as described above, immediately switch off the compressor and have the safety valve examined by your dealer.

Do not work with the compressor when the safety valve does not work properly, as described above.

### General inspection

**1** Regularly check all the fixing bolts for their tight seat.

**2** Regularly check, at short intervals, the electric cable for damages. A damaged cable must be replaced by an electrician in order to avoid any danger.

### Cleaning

**1** Always keep the air inputs and outputs free and clean.

**2** Regularly remove dust and dirt with a soft brush or a soft cloth.

- 3 Schmier Sie in regelmäßigen Abständen alle beweglichen Teile.
- 4 Wenn der Kompressorkörper gereinigt werden muss, wischen Sie ihn mit einem weichen, feuchten Lappen. Ein mildes Spülmittel darf verwendet werden, aber kein Alkohol, Benzin oder ein anderes Putzmittel.
- 5 Verwenden Sie nie ätzende Mittel, um Kunststoffteile zu reinigen.

**Vorsicht:** Wasser darf nie in Kontakt mit dem Gerät kommen.

### **Elektrischer Anschluss**

#### **Wartung des Elektrokabels**

Der Kabelsatz darf nur durch eine Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden. Im Falle einer Beschädigung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

### **EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine

**Kompressor**

Maschinentyp

**HC 6, Art.-Nr. 390 6112 915**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG,  
EG-Richtlinie 87/404/EG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen, insbesondere

**EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1**

Ort, Datum

**Ichenhausen, 21.02.2012**



Unterschrift

**Werner Hartmann (Dokumentationsbeauftragter)**

- 3 Regularly grease all moving parts.
  - 4 When the compressor must be cleaned, wipe it with a soft, moist cloth. A mild rinsing agent may be used, but no alcohol, gasoline, or another cleaning agent.
  - 5 Never use any caustic agents for cleaning plastic parts.
- Attention: Water may never come into contact with the compressor.**

### **Electric connection**

#### **Maintenance of the electric cable**

The cable set may only be repaired or replaced by a specialized workshop. In case of damage, contact your dealer.

### **EC-Declaration of conformity**

We, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Machine description:

**Kompressor**

Machine model:

**HC 6, Art.-Nr. 390 6112 915**

Relevant EC directives:

**EC machine directive 2006/42/EG,  
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,  
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonized European Standards:

**EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1**

Place, date

**Ichenhausen, 21.02.2012**



Signature

**Werner Hartmann (documentation officer)**

## Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an, läuft zu langsam oder wird extrem heiß.	Stromfehler oder Netzspannung zu niedrig.	Netzspannung überprüfen.
	Stromkabel zu lang oder zu dünn.	Neues Kabel beim Händler besorgen.
	Fehlerhafter Druckschalter.	Durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
	Fehlerhafter Motor.	Durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
Vibration oder unnormales Geräusch.	Lose Teile.	Durch Händler überprüfen und ggf. reparieren lassen.
	Fremdkörper im Kompressor.	Durch Händler überprüfen und ggf. reparieren lassen.
Unzureichender Druck oder abgefallene Auslasskapazität.	Motor läuft zu langsam.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Schmutzige Luftfilterpatrone.	Filterpatrone reinigen oder austauschen.
	Leck im Sicherheitsventil.	Schalter durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
	Leck im Rohr.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Beschädigte Dichtung.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Beschädigter oder karbonbeaufschlagter Ventilsitz.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.



## Trouble-shooting

Failure	Possible cause	Remedy
Motor does not start, runs too slowly, or gets extremely hot.	Fault in electric current or mains voltage too low.	Check mains voltage.
	Electric cable too long or too thin.	Get a new cable from your dealer.
	Faulty pressure switch.	Have it repaired or replaced by your dealer.
	Faulty motor.	Have it repaired or replaced by your dealer.
Vibrations or strange noise.	Loose parts.	Have checked by your dealer and repaired, if needed.
	Foreign body in compressor.	Have checked by your dealer and repaired, if needed.
Insufficient pressure or drop in output capacity.	Motor runs too slowly.	Have checked by your dealer and repaired, if needed.
	Dirty filter cartridge.	Clean or replace filter cartridge.
	Leakage in safety valve.	Have switch repaired or replaced by your dealer.
	Leakage in tube.	Have checked by your dealer and repaired, if needed.
	Gasket damaged.	Have checked by your dealer and repaired, if needed.
	Valve seat damaged or covered with carbon layer.	Have checked by your dealer and repaired, if needed.

**Constructeur:****Scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69,  
D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

**Remarque**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Nous vous conseillons**

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

**Lecture du mode d'emploi:**

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation, la mise en service et la manipulation du compresseur.

**Tension électrique dangereuse**

Prudence ! Couper l'alimentation électrique avant chaque intervention sur le compresseur.

**Danger du aux surfaces chaudes**

Prudence ! Le compresseur comporte certaines pièces qui peuvent devenir extrêmement chaudes.

**Danger dû à un démarrage intempestif**

Prudence ! Le compresseur peut brusquement redémarrer après une coupure de courant.

**Avertissement!**

Ce compresseur ne nécessite pas de d'huile de lubrification.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le

**Producent:****Scheppach****Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Szanowni Klienci,**

Życzymy Państwu wiele przyjemności i powodzenia w pracy z Państwa nową maszyną scheppach.

**Informacja:**

Zgodnie z przepisami dot. odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody w urządzeniu lub spowodowane poprzez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- używania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej powstałych wskutek nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz przepisów 0100 VDE (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników) i Niemieckiej Normy Przemysłowej DIN 57113 / VDE0113.

**Przed użyciem kompresora polecamy:**

uważne przeczytanie poniższego podręcznika zawierającego instrukcje.

**Czytanie instrukcji obsługi:**

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi przed zamontowaniem kompresora, uruchomieniem go lub inną ingerencją.

**Niebezpieczne napięcie elektryczne**

Ostrożnie! Przed każdą ingerencją na kompresorze proszę odłączyć dopływ prądu.

**Zagrożenie poprzez gorące powierzchnie**

Ostrożnie! W kompresorze znajduje się kilka części, które mogą się silnie rozgrzewać.

**Zagrożenie poprzez nagłe uruchomienie**

Ostrożnie! Po przerwie w dopływie prądu kompresor może się nagle ponownie uruchomić.

**Ostrzeżenie!**

Przed pierwszym uruchomieniem wymienić zatyczki zamknięcia oleju.

Regulator ciśnienia maszyny ustawić maksymalnie bezpiecznie. Nie zmieniajcie Państwo ustawień mechanizmu.

Przed montażem i uruchomieniem proszę przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja ta powinna ułatwić Państwu poznanie maszyny i eksploatację zgodną z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z tą maszyną oraz jak uniknąć niebezpieczeństw, zaoszczędzić na kosztach napraw, zmniejszyć czas przestoju, a także podwyższyć niezawodność i wydłużyć okres użytkowania

dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

## Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine. vous trouverez ces pièces chez votre revendeur.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HC 6	
<b>étendue de la fourniture</b>	
	Compresseur HC 6
	3 embouts de gonflage
	1 tuyau
	1 le remplissage des armes à feu
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Pression de service max. en bars	8,0
libre déplacement d'air (FAD) l/min	120
Renouvellement d'air (PD) l/min	180
<b>Entraînement</b>	
Moteur en V/Hz	230/50
Puissance absorbée en W	1200
Puissance fournie en W	750
Vitesse en min-1	3750
Niveau de bruit en dB(A)	93

maszyny.

Wraz z przepisami bezpieczeństwa zawartymi w tej instrukcji obsługi dodatkowo musicie Państwo koniecznie przestrzegać przepisów dotyczących eksploatacji maszyny obowiązujących w Państwa kraju.

Instrukcję obsługi maszyny proszę przechowywać zabezpieczoną przed brudem i wilgocią w plastikowej obwolicy. Każda osoba obsługująca maszynę musi przeczytać instrukcję obsługi przed podjęciem pracy oraz musi jej dokładnie przestrzegać. Przy maszynie mogą pracować jedynie osoby, które zostały poinstruowane odnośnie użytkowania maszyny i poinformowane o związanych z tym niebezpieczeństwach. Należy przestrzegać dolnej granicy wieku. Obok wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi i oddzielnych przepisów w Państwa kraju, należy również przestrzegać ogólnie przyjętych technicznych zasad eksploatacji maszyn do obróbki drewna.

## Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu proszę sprawdzić wszystkie części, czy nie powstały ewentualne uszkodzenia podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast powiadomiony. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Proszę sprawdzić kompletność przesyłki.
- Przed eksploatacją proszę zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.

W przypadku akcesoriów jak i części zużywalnych i zamiennych proszę używać wyłącznie części oryginalnych. Części zapasowe otrzymacie Państwo u dealera schepach. Przy zamówieniach proszę podać zarówno nasze numery artykułów jak i typ oraz rok budowy urządzenia.

HC 6	
Zak res dostawy	
	kompresor HC 6
	Wąż powietrzny (w schowku)
	Wypełnienie pistolet z manometrem
	Dysza nasadowa (w szufladzie)
	instrukcja obsługi
Dane techniczne	
Maksymalne ciśnienie ruchowe w barach	8,0
wolnym powietrzu wyporowe (FAD) l/min	120
Wymiana powietrza (PD) L/min.	180
Napęd	
Silnik w V/Hz	230/50
Moc pobierana w W	1200
Moc oddawana w W	750
Liczba obrotów w L/min.	3750
Poziom szumów w dB(A)	93
Z zastrzeżeniem zmian technicznych!	

Fig. 1



## Légende, Fig. 1

Apprenez à connaître votre appareil

- 1 Poignée de transport extensible
  - 2 Poignée de transport
  - 3 Interrupteur marche/arrêt
  - 4 Cordon d'alimentation avec prise
  - 5 Manomètre pour la pression de la cuve
  - 6 Manomètre pour la pression réduite
  - 7 Régulateur de pression
  - 8 Raccord à couplage rapide
  - 9 Tiroir avec embouts emboîtables
  - 10 2 roues
- À l'arrière :
- 11 Compartiment de rangement pour le tuyau à air sur le côté :
  - 12 Bouchon de vidange

## ⚠ Instructions générales

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement est refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- En ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

## ⚠ Consignes de sécurité

- Ne pas toucher les pièces de machine en mouvement
- Ne pas utiliser le compresseur quand les systèmes de protection (boîtier) sont démontés
- Toujours porter des lunettes de protection ou une protection équivalente pour les yeux. Ne jamais diriger le jet d'air comprimé sur une partie du corps, ni sur soi ni sur d'autres personnes.
- Protection contre les chocs électriques. Éviter tout contact accidentel avec les conducteurs, le récipient ou les pièces métalliques mises à la terre du compresseur. Ne jamais utiliser le compresseur à proximité de l'eau ou dans une ambiance humide.
- Débrancher le câble d'alimentation du compresseur avant d'effectuer des opérations de réparation, d'inspection de maintenance, de nettoyage ou de remplacement de composants.
- Mise en service intempestive. Ne pas transporter le compresseur quand il est raccordé à une source de courant. S'assurer que l'interrupteur est sur ARRÊT avant de raccorder l'appareil à une source de courant.
- Stocker le compresseur correctement. Quand le compresseur n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un endroit sec protégé contre les intempéries.
- Zone de travail. Veiller à ce que la zone de travail soit propre et bien aérée. Ranger tous les outils qui ne sont pas nécessaires. Ne jamais utiliser le compresseur en présence de liquides ou de gaz inflammables. Risque de choc électrique. Protéger le compresseur contre la

## Legenda, Rys. 1

Proszę zapoznać się ze swoim urządzeniem

- 1 Uchwyt transportowy z możliwością przedłużenia
  - 2 Uchwyt do noszenia
  - 3 Włącznik / Wyłącznik
  - 4 Kabel przyłączeniowy z wtyczką
  - 5 Manometr do pomiaru ciśnienia w kotle
  - 6 Manometr do pomiaru zmniejszonego ciśnienia
  - 7 Zawór redukcyjny
  - 8 Szybkozłącze
  - 9 Szuflada z dyszą nasadową
  - 10 2 kółka
- Strona tylna:
- 11 Schowek na wąż powietrzny
- Spód urządzenia:
- 12 Korek spustowy

## ⚠ Ogólne wskazówki

### dot. bezpieczeństwa

Proszę dobrze przechowywać tę instrukcję obsługi i użytkowania i oddać ją do dyspozycji osobom, które używają tego urządzenia.

#### Ważne informacje

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Najczęstsze wypadki podczas posługiwania się kompresorem powstają na skutek lekceważenia podstawowych norm bezpieczeństwa. Wypadków można uniknąć dzięki rozpoznaniu na czas potencjalnych sytuacji niebezpiecznych i skrupulatnemu przestrzeganiu przepisów bezpieczeństwa. Proszę używać kompresora tylko zgodnie z zaleceniami producenta.

## ⚠ Wskazówki dot. bezpieczeństwa

- Nie dotykać poruszających się części maszyny
- Nie używać kompresora, gdy zdemontowane są urządzenia ochronne
- Zawsze nosić okulary ochronne lub inną równoważną ochronę oczu. Proszę nigdy nie kierować strumienia sprężonego powietrza na żadną część ciała, ani na swoją ani innych osób.
- Ochrona przed wstrząsem elektrycznym. Proszę unikać przypadkowego zetknięcia z przewodami, zbiornikiem lub częściami metalowymi kompresora. Proszę nigdy nie używać kompresora w pobliżu wody lub w wilgotnym otoczeniu.
- Odłączyć kabel zasilający kompresora przed podjęciem naprawy, kontroli, konserwacji, czyszczenia lub wymiany elementów konstrukcji.
- Przypadkowe włączenie. Nie transportować kompresora, gdy jest on podłączony do źródła prądu. Upewnić się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej, zanim urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania.
- Prawidłowo magazynować kompresor. Gdy kompresor nie jest używany, musi on być składowany w miejscu suchym i chronionym przed warunkami atmosferycznymi.
- Przestrzeń do pracy. Proszę postarać się o czystość i dobrą wentylację w obszarze pracy. Należy usunąć niepotrzebne narzędzia. Proszę nie używać kompresora wraz z łatwopalnymi cieczami lub gazami. Po-

pluie et ne jamais l'utiliser dans des endroits humides ou mouillés. Comme le compresseur peut dégager des étincelles pendant le fonctionnement, il doit être tenu à distance de vernis, d'essence, de substances chimiques, de colles et autres substances explosives.

- Tenir les enfants éloignés. Veiller à ce que les enfants, d'autres personnes ou des animaux ne viennent pas en contact avec le compresseur. Les personnes non autorisées doivent se tenir à une distance de sécurité de la zone de travail.
- Vêtements de travail. Ne pas porter de vêtements amples ni des bijoux car ils risquent d'être saisis par les pièces de machine en mouvement. Le cas échéant protéger les cheveux avec un bonnet.
- Utiliser le câble d'alimentation avec précaution. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile et d'arêtes coupantes. Ne pas marcher sur le câble et ne pas l'écraser en posant des objets lourds dessus.
- Soigneusement assurer la maintenance du compresseur. Vérifier le câble d'alimentation régulièrement. En cas de défaut, effectuer une réparation ou faire remplacer le câble par un service après-vente autorisé. Faire une inspection détaillée de l'extérieur du compresseur et en cas de détériorations évidentes contacter le service après-vente le plus proche.
- Câble de prolongation pour l'utilisation à l'extérieur. Quand le compresseur est utilisé à l'extérieur, il convient d'utiliser des câbles de prolongation spécialement conçus à cet effet et marqués de façon appropriée.
- Attention. Concentrez-vous sur votre travail et toujours agir de manière raisonnable. Ne jamais utiliser le compresseur en cas de fatigue ou sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments qui causent de la somnolence.
- Contrôler si le compresseur présente des pièces défectueuses ou des fuites d'air. Avant d'utiliser le compresseur de nouveau, vérifier la position correcte des pièces mobiles, conducteurs, manomètres, raccords d'air comprimé et toutes les autres pièces essentielles pour un fonctionnement correct. Les composants défectueux doivent être réparés ou remplacés selon les règles de l'art par un service après-vente autorisé ou compte tenu des instructions du manuel. Le compresseur ne doit pas être utilisé quand la soupape de surpression est défectueuse.
- Le compresseur ne doit être utilisé que pour les usages spécifiés dans les instructions d'utilisation. Le compresseur est une machine qui produit de l'air comprimé. Utiliser le compresseur conformément aux instructions de ce manuel. Ne pas le laisser utiliser par des enfants ou par des personnes qui n'ont pas d'expérience avec l'utilisation de cet appareil. Toute utilisation qui ne correspond pas au domaine d'application indiqué dégage le fabricant de sa responsabilité pour tout danger en découlant. L'utilisation du compresseur à des fins autres que celles spécifiées par le fabricant, dégage ce dernier de toute obligation concernant des dommages matériels ou corporels.
- Maintenir la grille d'aération en état propre. (Surtout si les environs de la zone de travail sont exposés à de fortes salissures).
- Utiliser le compresseur avec la tension nominale indiquée sur la plaques signalétique des caractéristiques électriques (la plage des tolérances est comprise entre +/- 5%).



wstaje niebezpieczeństwo porażenia prądem. Proszę chronić kompresor przed deszczem i nie używać go w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Ponieważ kompresor może podczas pracy wytwarzać iskry, to musi on być trzymany daleko od lakierów, benzyny, chemikaliów, klejów oraz innych palnych i wybuchowych materiałów.

- Trzymanie dzieci z daleka. Proszę unikać tego, żeby dzieci, inne osoby i zwierzęta miały kontakt z kompresorem. Osoby nieupoważnione muszą zachować bezpieczny odstęp od strefy pracy.
- Ubrania robocze. Proszę nie nosić ani szerokich ubrań ani biżuterii, ponieważ powstaje niebezpieczeństwo zaplątania w poruszające się elementy maszyny. W danym wypadku chronić włosy przy pomocy czepka.
- Nie posługiwać się kablem przyłączeniowym w sposób niewłaściwy. Proszę nie ciągnąć za kabel, żeby wyjąć wtyczkę. Trzymać kabel daleko od źródeł ciepła, oleju i powierzchni o ostrych krawędziach. Nie deptać go lub nie przygniatać dużymi ciężarami.
- Kompresor starannie konserwować. Proszę regularnie sprawdzać kabel przyłączeniowy. W przypadku uszkodzenia konieczna jest naprawa lub wymiana w uznanym punkcie obsługi klienta. Proszę dobrze obejrzeć kompresor z zewnątrz i w przypadku rzucających się w oczy uszkodzeń zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego.
- Uwaga. Proszę uważać na to, co Państwo robicie i zawsze kierować się zdrowym rozsądkiem. Proszę więc nigdy nie używać kompresora, gdy jesteście Państwo zmęczeni albo pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które powodują senność.
- Należy sprawdzić kompresor pod względem uszkodzonych części lub utraty powietrza. Zanim użyjecie Państwo kompresora ponownie, proszę sprawdzić prawidłowe położenie poruszających się części, przewodów, ciśnieniomierza, podłączenia sprężonego powietrza i wszystkie inne elementy, które są ważne dla prawidłowej pracy. Uszkodzone części muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione w uznanym punkcie obsługi klienta lub ewentualnie odnowione zgodnie z instrukcjami zawartymi w podręczniku. Nie wolno używać kompresora, gdy zawór nadciśnieniowy jest uszkodzony.
- Kompresora należy używać tylko do celów wyszczególnionych w tej instrukcji obsługi. Kompresor jest urządzeniem wytwarzającym sprężone powietrze. Proszę go używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. Proszę nie pozwalać używać go dzieciom oraz osobom, które nie mają doświadczenia w obchodzeniu się z takim urządzeniem. Każde inne użycie niż podane jako zgodne z przeznaczeniem zwalnia producenta z odpowiedzialności za powstałe w ten sposób niebezpieczeństwa. Użycie kompresora do innych celów niż podane przez producenta zwalnia go z jakichkolwiek zobowiązań w związku ze szkodami rzeczowymi i uszkodzeniami ciała.
- Utrzymywać w czystości siatkę wentylacyjną. (przede wszystkim, gdy otoczenie pracy jest mocno zabrudzone).
- Kompresora należy używać z napięciem nominalnym, które podane jest na tabliczce z danymi elektrycznymi (dopuszczalny zakres tolerancji wynosi +/- 5%).
- Nigdy nie używać uszkodzonego kompresora. Jeśli podczas pracy kompresora zauważą Państwo dziwne hałasy, za mocne drgania lub uszkodzenia, proszę go natychmiast wyłączyć i sprawdzić jego zdolność do pracy lub ewentualnie proszę skontaktować się z naj-

- Ne jamais utiliser des compresseurs défectueux. Si, pendant le fonctionnement du compresseur, vous constatez des bruits inhabituels, des vibrations trop fortes ou des défauts, le compresseur doit être immédiatement arrêté pour un contrôle de son état de fonctionnement ou contactez le service après-vente le plus proche.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie et peut causer un dysfonctionnement du compresseur. Ne jamais faire de modifications sur le compresseur et s'adresser à un service après-vente autorisé pour toutes les réparations.
- Placer l'interrupteur sur ARRÊT quand le compresseur n'est pas en utilisation. Placer l'interrupteur sur „0“ (Arrêt) pour couper l'alimentation en courant.
- Ne pas toucher les pièces chaudes du compresseur.
- Ne pas arrêter le compresseur en tirant sur le câble d'alimentation.
- Circuit d'air comprimé. Utiliser des tuyaux pour air comprimé et des outils qui supportent une pression égale ou supérieure à la pression de service du compresseur.

#### **Consignes de sécurité complémentaires pour compresseurs d'air**

**Avertissement :** Avant de raccorder l'appareil au réseau (interrupteur principal sur la machine, prise de courant, etc.), assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique. Si la tension du réseau est plus élevée, cela risque d'entraîner des blessures graves et d'endommager la machine. En cas de doute, la machine ne doit pas être raccordée. Une tension trop basse peut endommager le moteur.

**Toujours tirer la fiche d'alimentation avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réglage, y compris le remplacement de l'huile.**

- 1 Ne jamais tenter d'enlever des pièces du compresseur quand le réservoir est sous pression.
  - 2 Ne jamais essayer d'enlever une pièce électrique pendant que le compresseur est sous tension. Arrêter la machine et tirer la fiche d'alimentation.
  - 3 Ne pas utiliser de câble électrique de prolongation.
  - 4 Prudence pendant la purge d'air du réservoir (par la sortie d'air). L'air comprimé peut être extrêmement dangereux. Veillez à ce que le flux d'air ne soulève pas de poussière, de pierres ou d'autres corps étrangers et que l'air soit purgé en toute sécurité.
- Afin de réduire le risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais pulvériser des liquides inflammables dans un local fermé. Il est normal que le moteur et le mano-contact engendrent des étincelles pendant le service. Si ces étincelles viennent en contact avec des vapeurs d'essence ou des liquides inflammables, elles risquent de s'enflammer et de causer des incendies ou des explosions.
  - Toujours faire fonctionner le compresseur dans un local bien aéré. Ne pas fumer pendant la pulvérisation. Ne jamais pulvériser en présence d'étincelles ou de flammes. Installer le compresseur aussi loin que possible de l'endroit de la pulvérisation. Des liquides comme le trichloréthane et le chlorure de méthylène peuvent engendrer des réactions chimiques avec l'aluminium qui est utilisé dans certaines car-

bliższym punktem obsługi klienta.

- Używać tylko oryginalnych części. Używanie części nieoryginalnych prowadzi do utraty gwarancji i może spowodować nieprawidłowe funkcjonowanie kompresora. Proszę nie dokonywać zmian w kompresorze, a ze wszystkimi naprawami proszę zwracać się dopuszczonych punktów obsługi klienta.
- Gdy kompresor nie jest używany, przełącznik należy ustawić w pozycji wyłączonej. Przełącznik ustawić na „0” (wyłączony) w celu przerwania dopływu prądu.
- Nie dotykać gorących części kompresora.
- Nie wyłączać kompresora poprzez pociągnięcie kabla przyłączeniowego.
- Zakres sprężonego powietrza. Proszę używać węża do sprężonego powietrza i narzędzi, które wytrzymują większe lub ewentualnie takie samo ciśnienie, jak maksymalne ciśnienie pracy kompresora.

#### **Dodatkowe wskazówki dot. bezpieczeństwa dla kompresorów powietrznych**

Ostrzeżenie: Zanim podłączycie Państwo urządzenie do obwodu prądu (włącznik główny na maszynie, gniazdko itd.), proszę się upewnić, że zasilanie odpowiada danym na tabliczce znamionowej. Jeśli sieć elektryczna ma wyższe napięcie, może to doprowadzić do poważnych obrażeń i uszkodzić urządzenie. W razie wątpliwości nie podłączać maszyny. Za niskie napięcie może uszkodzić silnik.

**Zawsze proszę pociągnąć za wtyczkę, zanim przeprowadzicie Państwo prace konserwacyjne lub regulacyjne, łącznie z wymianą oleju.**

- 1 Proszę nigdy nie próbować usuwać jakiegokolwiek części kompresora, podczas gdy zbiornik jest pod ciśnieniem.
- 2 Proszę nigdy nie próbować usuwać części elektrycznych, podczas gdy kompresor jest podłączony do zasilania. Proszę wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.
- 3 Jeśli śruba spustowa pod osłoną wyłącznika (3) nie działa, gdy wciśnięty jest przełącznik włączania/wyłączania, proszę odłączyć zasilanie i poszukać przyczyny uszkodzenia.
- 4 Proszę się upewnić, że olej smarowy jest czysty i że poziom oleju utrzymuje się pośrodku czerwonego obszaru na szklanym poziomowskazie oleju (17).
- 5 Proszę być ostrożnym, gdy spuszcza Państwo powietrze ze zbiornika (z zaworu bezpieczeństwa, z zatyczki spustowej lub z wylotu powietrza). Sprężone powietrze może być ekstremalnie niebezpieczne. Proszę uważać, żeby strumień powietrza nie podniósł do góry kurzu, kamieni lub innych ciał obcych, i żeby powietrze było spuszczone w bezpieczny sposób. Żeby zredukować ryzyko pożaru lub eksplozji, proszę nigdy nie rozpylać palnych cieczy w zamkniętym pomieszczeniu. Jest czymś prawidłowym, że silnik i przełącznik ciśnienia wytwarzają podczas pracy iskry. Gdy iskry te wejdą w kontakt z oparami benzyny lub cieczy palnych, mogą się one zapalić i spowodować pożar lub wybuch.

touches de pulvérisation couleur et causer une explosion. En cas d'utilisation de ces liquides, s'assurer que seulement des bombes aérosol en acier inoxydable soient utilisées. Le compresseur n'est en rien altéré par l'utilisation de ces liquides.

- Ne jamais inhaler directement l'air comprimé tel qu'il est produit par le compresseur et ne pas l'utiliser pour le remplissage du réservoir de l'appareil respiratoire.
- Ne pas utiliser des appareils de soudage à proximité du compresseur. Ne rien souder sur le réservoir d'air du compresseur. Cela pourrait affaiblir le réservoir dangereusement et entraîner la nullité de la garantie.
- Ne pas utiliser le compresseur à l'extérieur quand il pleut ou sur une surface humide. Chacune de ces situations peut entraîner un choc électrique.
- Toujours arrêter le compresseur après son utilisation et avant des travaux de maintenance. Appuyer sur le bouton marche/arrêt et attendre que l'air comprimé soit sorti du réservoir par l'intermédiaire de la soupape de purge. Ensuite débrancher la fiche d'alimentation.
- Vérifier la pression maximale admissibles de tous les appareils que vous souhaitez utiliser avec le compresseur. La pression de sortie du compresseur doit être réglée de telle façon qu'elle ne dépasse jamais la pression prescrite pour les appareils ou accessoires.
- Afin d'éviter le risque de blessures dû à des pièces en mouvement, ne jamais utiliser le compresseur sans avoir monté un panneau de protection. Laisser refroidir les pièces chaudes avant de les toucher.
- Lire impérativement toutes les plaques d'instructions sur le récipient de couleur ou sur d'autres matériels de pulvérisation. Observer minutieusement toutes les consignes de sécurité. Porter un masque respiratoire quand il y a risque d'inhalation des produits pulvérisés. Vérifier soigneusement le bon fonctionnement du masque respiratoire avant de le mettre en place.
- Toujours porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du compresseur. Ne jamais diriger la buse d'un accessoire sur votre corps ou sur une autre personne.
- Ne pas essayer de régler le manocontact ou la soupape de purge sous le couvercle du manocontact.
- Vider le réservoir de son liquide tous les jours pour éviter de la corrosion.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté pour vérifier si elle fonctionne correctement.
- Vider le réservoir de son liquide tous les jours pour éviter de la corrosion.
- Installer le compresseur à au moins 300 mm de tout mur afin d'assurer une aération suffisante pour le refroidissement.
- Avant de transporter le compresseur, s'assurer qu'il n'y a pas d'air comprimé dans le réservoir et que le compresseur est solidement arrimé.
- La conduite forcée et le jeu de câbles doivent être protégés contre les détériorations. Vérifier périodiquement toutes les pièces pour détecter des points faibles et usés et remplacer en cas de besoin.
- Ne jamais utiliser de câble de prolongation pour ce produit. En remplacement utiliser une conduite forcée supplémentaire pour éviter toute chute de puissance ou des dommages au niveau du moteur. L'utilisation d'un câble de prolongation entraîne la nullité de la garantie.
- Après de longues périodes de fonctionnement les pièces métalliques extérieures peuvent devenir chaudes.
- Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter le compresseur avant de couper l'alimentation électrique ou de débrancher la fiche d'alimentation.

- Zawsze proszę używać kompresora w dobrze przewietrzonym pomieszczeniu. Proszę nie palić podczas rozpylania. Proszę nie rozpylać w obecności iskier lub płomieni. Proszę trzymać kompresor tak daleko jak to tylko możliwe od miejsca rozpylania.  
Ciecze trichloreтан i dichlorometan mogą reagować chemicznie z aluminium, które zostało użyte w kilku nabożach z farbą do rozpylania i mogą spowodować wybuch. Podczas używania tych cieczy proszę się upewnić, że natryskuje się jedynie przy pomocy pojemników aerozolowych ze stali nierdzewnej. Kompresor nie zostanie uszkodzony poprzez używanie tych cieczy.
- Proszę nigdy nie wdychać bezpośrednio sprężonego powietrza, które jest wytwarzane przez kompresor i proszę nie używać go do napełniania zbiornika oddechowego.
- Proszę nie używać sprzętu spawalniczego w pobliżu kompresora. Proszę nie spawać przy zbiorniku na powietrze kompresora: mogłoby to uszkodzić zbiornik i doprowadzić do utraty gwarancji.
- Proszę nie pracować na kompresorze na świeżym powietrzu, gdy pada deszcz lub na wilgotnym podłożu. Każda taka sytuacja mogłaby doprowadzić do wstrząsu elektrycznego.
- Zawsze proszę wyłączać kompresor po użyciu oraz przed pracami konserwacyjnymi. Proszę nacisnąć przycisk włączania/wyłączania i poczekać aż sprężone powietrze ujdzie ze zbiornika poprzez zawór spustowy. Następnie proszę wyjąć wtyczkę.
- Proszę sprawdzić maksymalne dozwolone ciśnienie wszystkich urządzeń, które chciałibyście Państwo używać wraz z kompresorem. Ciśnienie wyjściowe kompresora musi być tak ustawione, żeby nigdy nie przewyższało zalecanego ciśnienia urządzeń i osprzętu.
- Żeby uniknąć ryzyka uszkodzenia poruszających się części proszę nigdy nie używać kompresora bez zamontowanej tarczy ochronnej. Zanim dotkniecie Państwo gorących elementów, proszę je zostawić do ostygnięcia.
- Proszę koniecznie przeczytać wszystkie tabliczki informacyjne na pojemnikach z farbą lub innych materiałach w sprayu. Proszę starannie brać pod uwagę wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Jeśli istnieje niebezpieczeństwo wdychania sprayu, to proszę nosić maskę do oddychania. Proszę dokładnie sprawdzić działanie maski do oddychania, zanim ją Państwo założycie.
- Podczas zajmowania się kompresorem zawsze proszę nosić okulary ochronne. Proszę nigdy nie obracać dyszy sprzętu w kierunku swojego ciała lub w stronę innej osoby.
- Proszę nie próbować regulacji przełącznika wciskowego lub zaworu spustowego pod osłoną przełącznika wciskowego.
- Żeby uniknąć korozji proszę codziennie usuwać ciecz ze zbiornika.
- Proszę trzymać kompresor oddalony o przynajmniej 300 mm od najbliższej ściany, żeby zapewnić wystarczającą wentylację dla odpowiedniego chłodzenia.
- Przed transportem kompresora proszę się upewnić, że ze zbiornika zostało spuszczone sprężone powietrze i że kompresor jest solidnie zabezpieczony.
- Proszę chronić wąż i komplet kabli przed uszkodzeniem. Proszę regularnie sprawdzać części w miejscach słabych oraz zamykanych i wymieniać je w razie potrzeby.
- Proszę do tego produktu nie używać kabla przedłuża-

- Après l'utilisation du compresseur, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt, couper l'appareil du réseau d'alimentation et ouvrir la soupape de purge pour détendre la pression.
- Ne jamais essayer d'enlever des pièces de la machine tant qu'elle est sous pression.
- Porter l'équipement de sécurité y compris lunettes de protection ou écran, protection auditive, masque respiratoire et vêtements de protection.
- Après le branchement au réseau et la connexion, la machine se met en marche automatiquement.
- Il ne faut pas aspirer l'air sortant du compresseur.
- Examiner quotidiennement avant la mise en service la soupape de surpression.
- Laisser drainer l'humidité du réservoir. Empêcher la corrosion du réservoir.
- Couper le courant, débrancher la prise d'alimentation et décharger l'air avant de commencer les travaux d'entretien.

**Porter des lunettes de protection.**

**Porter une protection auditive.**

**Porter un masque respiratoire.**

Ne jamais diriger l'air sortant du compresseur sur une partie du corps d'une personne. Ne jamais tenter de bloquer la sortie d'air avec le doigt ou avec une partie du corps.

### Utilisation conforme

**Cet appareil correspond aux directives européennes concernant les appareils électriques.**

- N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est dans un état technique impeccable. Utilisez l'appareil conformément aux règlements et à sa destination en observant les mesures de sécurité, en tenant compte d'éventuels dangers et en respectant le mode d'emploi.
- Il est particulièrement important de (faire) réparer immédiatement des dysfonctionnements qui pourraient porter atteinte à la sécurité.
- Les instructions concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien données par le producteur ainsi que les dimensions indiquées dans la fiche technique doivent être respectées
- Les instructions concernant la prévention d'accidents et les autres règlements de sécurité généralement reconnus doivent être observés.
- Seules des personnes averties et qui sont au courant

jącego. Zamiast tego proszę użyć dodatkowego węża powietrza, żeby uniknąć spadku mocy i możliwych uszkodzeń silnika. Używanie kabla przedłużającego powoduje utratę gwarancji.

- Po długich okresach pracy zewnętrzne części metalowe mogą się nagrzewać.
- Żeby wyłączyć kompresor, proszę nacisnąć przełącznik włączania/wyłączania, zanim odłączycie Państwo zasilanie albo wyciągniecie wtyczkę.
- Proszę rozpocząć pracę z kompresorem dopiero po sprawdzeniu poziomu oleju. Musi się on znajdować w pobliżu czerwonego obszaru, tak jak widać na wskaźniku.
- Po użyciu kompresora proszę nacisnąć przełącznik włączania/wyłączania, odłączyć urządzenie od sieci i otworzyć zwór spustowy, żeby zredukować ciśnienie.
- Proszę nie próbować wyjmować części z urządzenia, tak długo jak znajduje się ono pod ciśnieniem.
- Proszę się upewnić, że olej smarowy jest czysty i że zawsze jest wystarczająca jego ilość. Proszę wymieniać olej zgodnie z zaleceniami w rubryce „konserwacja” w tej instrukcji obsługi.
- Proszę nosić ekwipunek zabezpieczający łącznie z okularami ochronnymi albo osłoną, ochraniaczami słuchu, maską do oddychania i ubraniem ochronnym.
- Po podłączeniu do sieci i włączeniu urządzenie uruchamia się automatycznie.
- Nie wolno wdychać powietrza wydobywającego się z kompresora.
- Codziennie przed uruchomieniem proszę sprawdzać zawór nadciśnieniowy.
- Proszę usuwać wilgoć ze zbiornika. Proszę zapobiegać korozji zbiornika.
- Zanim rozpoczniecie Państwo prace konserwacyjne proszę wyłączyć dopływ prądu, odłączyć wtyczkę i wypuścić ciśnienie powietrza.

**Proszę nosić okulary ochronne.**

**Proszę nosić ochraniacze słuchu.**

**Proszę nosić maskę do oddychania.**

Proszę nigdy nie kierować zużytego powietrza z kompresora bezpośrednio na części ciała człowieka. Proszę nie próbować blokować wylotu powietrza swoim palcem albo inną częścią ciała.

**⚠ Używanie zgodne**

**z przeznaczeniem**

**Maszyna odpowiada obowiązującym Dyrektywom WE dot. maszyn**

- Należy używać urządzenia tylko w nienagannym stanie technicznym, jak i zgodnie z przeznaczeniem oraz ze świadomością bezpieczeństwa i niebezpieczeństwa przy przestrzeganiu instrukcji obsługi.
- Należy przede wszystkim niezwłocznie usuwać awarie (zlecać ich usunięcie), które mogą szkodzić bezpieczeństwu.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dot. bezpieczeństwa, pracy i konserwacji, jak i wymiarów podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów BHP i pozostałych ogólnie uznawanych zasad techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez osoby przeszkolone i zazna-

des dangers potentiels sont autorisées à utiliser, réparer ou faire l'entretien de l'appareil.

- Le producteur décline toute responsabilité en ce qui concerne des dommages résultant de modifications arbitraires de l'appareil effectuées par toute personne non qualifiée.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des accessoires et des outils d'origine. Tout emploi enfreignant cette règle est considéré comme non conforme. Le producteur décline toute responsabilité pour des dommages qui en résulteraient. L'utilisateur seul porte ce risque.

### Risques résiduels

**Cet appareil a été construit selon l'état actuel de la technique et en respectant les règles de sécurité légales actuelles.**

Néanmoins, certains risques résiduels peuvent apparaître pendant le fonctionnement de l'appareil.

- Atteinte à la santé par le bruit. Il est impératif de porter une protection pour les oreilles en cas de dépassement du niveau sonore autorisé.
- Danger de décharge électrique dû à l'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- En outre, malgré toutes les mesures de sécurité prises, on ne peut pas exclure des risques résiduels non apparents.
- On peut minimiser ces risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications concernant la sécurité, l'utilisation conforme et le mode d'emploi dans sa totalité.

Même quand l'appareil est utilisé conformément aux prescriptions il n'est pas possible d'exclure tous les risques résiduels. Les risques suivants peuvent être dus à la construction de l'appareil :

- Troubles au niveau des poumons en l'absence d'un masque respiratoire efficace.
- Troubles auditifs en l'absence d'une protection auditive efficace.
- Troubles des yeux en l'absence de lunettes (ou écran) de protection efficaces.

#### **Avertissement :**

Si une conduite forcée se casse ou est endommagée, l'arrivée d'air au compresseur doit être arrêtée. Une conduite forcée qui n'est pas sur un support est extrêmement dangereuse et peut très rapidement se mettre à tourner. Des personnes peuvent être blessées ou des corps étrangers soulevés dans l'air.

Ne jamais essayer d'attraper la conduite, mais éloigner immédiatement toutes les personnes présentes de la zone de risque, couper l'arrivée d'air, arrêter le compresseur avec l'interrupteur MARCHE/ARRÊT et enlever ensuite la conduite forcée du compresseur.

### **Déballer**

En raison de la production en série moderne il est improbable que votre compresseur soit défectueux ou qu'il manque une pièce. Si vous constatez un défaut, ne mettez pas la machine en service avant le remplacement des pièces ou la suppression des erreurs. La non observation de cette prescription peut entraîner des blessures graves.



jomione z niebezpieczeństwami.

- Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w ich wyniku szkody.
- Urządzenia wolno używać tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami producenta. Każde użycie wykraczające ponad to oznacza użycie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe w ten sposób szkody; ryzyko w tym przypadku bierze na siebie sam użytkownik.

## Pozostałe ryzyka

**Maszyna jest zbudowana zgodnie ze stanem techniki i zgodnie z uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa pracy. Mimo to podczas pracy może sporadycznie wystąpić ryzyko.**

- Zagrożenie zdrowia poprzez hałas. Jeśli podczas pracy przekroczony zostanie dopuszczalny poziom hałasu, należy koniecznie nosić ochraniacze słuchu.
- Zagrożenie przez prąd, używanie niezgodnych z przepisami elektrycznych przewodów podłączających.
- Poza tym mimo wszystkich przedsięwziętych środków może wystąpić inne nieoczywiste ryzyko.
- Pozostałe ryzyko może zostać zminimalizowane, jeśli łącznie przestrzegane i stosowane są wskazówki dot. bezpieczeństwa i przepisy, jak i instrukcja obsługi.

Nawet gdy urządzenie używane jest zgodnie z przepisami, nie jest możliwe wyeliminowanie całego ryzyka. Konstrukcja urządzenia może być przyczyną wystąpienia następującego ryzyka:

- Uszkodzenie płuc, jeśli nie nosi się efektywnej maski do oddychania.
- Uszkodzenie słuchu, jeśli nie nosi się skutecznych ochraniaczy na uszy.
- Uszkodzenie oczu, jeśli nie nosi się skutecznych okularów ochronnych (lub tarczy ochronnej).

### **Ostrzeżenie:**

Jeśli wąż powietrza zostanie przerwany lub uszkodzony, należy wyłączyć dopływ powietrza do kompresora. Przerwany a nienaprawiony wąż powietrza jest wyjątkowo niebezpieczny. Może się on bardzo szybko obracać uderzając przy tym ludzi lub wydmuchując ciała obce w powietrze.

Proszę nie próbować łączyć węża, lecz natychmiast odsunąć od niebezpiecznego obszaru wszystkie przyglądające się osoby, zakręcić dopływ powietrza, wyłączyć kompresor przyciskiem włączanie/wyłączanie i odsunąć wąż od kompresora.

## Rozpakowywanie

Ze względu na nowoczesną produkcję seryjną jest nieprawdopodobne, żeby Państwa kompresor był wadliwy lub żeby brakowało części. Jeśli jednak stwierdzilibyście Państwo usterkę, proszę nie włączać urządzenia, zanim części nie zostaną wymienione albo usterka nie zostanie usunięta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia mogłoby doprowadzić do poważnych obrażeń.

## Mise en service

### Avertissement:

1 S'assurer que le lieu d'installation du compresseur est propre, sec et bien aéré.

**Attention : L'air comprimé peut fuir/s'échapper des accessoires connectés !** Par conséquent, les ouvertures de sortie des accessoires ne doivent jamais être dirigées vers la personne utilisatrice ou vers d'autres personnes à proximité de la machine. Vérifiez tous les jours la soupape de régulation de la surpression.

### Mise en service et à l'arrêt du compresseur

1 Vérifier la plaque signalétique sur le compresseur. 230 - 240 V (ou 110 - 120 V).

2 sur une prise de courant standard et compatible avec la puissance indiquée sur la plaque signalétique de votre appareil (230-240V ou 120V) et mettre en marche.

3 Pour mettre en marche le compresseur, placez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) à la position I.

4 Pour débrancher le compresseur appuyez l'interrupteur Marche/Arrêt à la position O.

5 Pour utiliser les embouts de gonflage, vous devez les relier à la poignée soufflette par l'intermédiaire du raccord souple.

**Attention, pour des raisons de sécurité liées au niveau de pression, nous ne devons en aucun cas utiliser ce système pour gonfler un véhicule de type voiture ou vélo nécessite toujours un équipement muni d'un manomètre pour ajuster la pression nécessaire avec précision.**

## Fonctionnement

Fig. 1



Fig. 1

1 La pression dans le réservoir est réglée à l'aide du manocontact. Quand la pression maximale pré-réglée est atteinte, le manocontact est déclenché et le moteur s'arrête. La pression diminue ensuite dès que l'air est utilisé par l'outil raccordé jusqu'à ce que la pression minimale pré-réglée soit atteinte. Ensuite, le manocontact met le moteur de nouveau en marche. L'opérateur travaillant sur le compresseur doit veiller pendant le fonctionnement à ce que le moteur soit mis en marche et arrêté en fonction de l'augmentation et de la diminution de la pression dans le réservoir. Le moteur démarre sans aucune sorte d'avertissement.

2 La pression maximale et minimale ont été réglées en usine. Ces réglages ne doivent pas être modifiés.

3 Tous les accessoires sont connectés à la soupape de sortie réglable (8).

4 La pression de sortie réglable peut, comme montrée sur le manomètre pour la pression réduite (6), être modifiée en tournant le régulateur de pression (7).

**Attention :** Pour pouvoir lire la bonne pression sur le manomètre pour la pression réduite, l'air doit pouvoir être évacuée par l'ouverture de sortie.

La soupape réglable doit être ajustée et l'affichage de l'appareil de mesure être relevé avec la soupape ouverte pendant que l'air passe par la sortie réglable dans l'accessoire. Pour augmenter la pression d'air, tourner la soupape dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour réduire la pression d'air, tourner la soupape dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**Attention :** Si l'air ne passe pas pendant les réglages, l'affichage obtenu sera incorrect. Pour que l'affichage soit correct, l'air doit passer par la sortie.

## Uruchamianie

### Ostrzeżenie:

1 Proszę się upewnić, że miejsce przeznaczone do instalowania kompresora jest czyste, suche i dobrze oświetlone.

**Uwaga: kiedy sprzęt jest podłączony, może nastąpić ucieczka sprężonego powietrza!** Dlatego też otwór wylotowy urządzenia nigdy nie może być skierowany w stronę operatora lub innych osób przebywających w pobliżu. Zawór bezpieczeństwa należy sprawdzać codziennie.

### Włączanie i wyłączanie kompresora

- 1 Proszę sprawdzić tabliczkę znamionową na kompresorze: 230 - 240 V (lub 110 – 120 V).
- 2 Proszę włożyć kabel kompresora do standardowego gniazdka 240 V (lub 120 V) i włączyć urządzenie.
- 3 Żeby włączyć kompresor proszę przycisnąć przełącznik włączania/wyłączania (3) na I.
- 4 Żeby wyłączyć kompresor proszę przycisnąć przełącznik włączania/wyłączania na O.
- 5 aby móc korzystać z dysz, należy podłączyć je przez węża (zakres dostawy) z pistoletu cios.

**Uwaga! Opony s po prostu mog by wypełnione kalibrowanego opon pistolet pompował.**

## Eksploatacja

### Rys. 1

- 1 Ciśnienie w zbiorniku jest regulowane poprzez przełącznik ciśnienia pod osłoną przełącznik ciśnienia (3). Gdy ustawione maksymalne ciśnienie jest wystarczające, przełącznik ciśnienia uaktywnia się, a silnik się wyłącza. Ciśnienie wtedy spada, a powietrze jest zużywane przez podłączony element roboczy, aż do osiągnięcia ustawionego ciśnienia minimalnego. Następnie przełącznik ciśnienia ponownie włącza silnik. Osoba obsługująca kompresor powinna uważać, żeby podczas pracy silnik włączał się i wyłączał pod wpływem dopływu wzrastającego i malejącego ciśnienia w zbiorniku. Silnik uruchamia się bez jakiegokolwiek uprzedzenia.
- 2 Ciśnienie maksymalne i minimalne zostało ustawione fabrycznie. Nie wolno zmieniać tych ustawień.
- 3 Wszystkie części osprzętu są podłączone przy regulowanym zaworze spustowym (8).
- 4 Ciśnienie regulowanego wylotu może zostać zmienione przez przekręcenie regulatora ciśnienia (7), jak pokazano na manometrze zmniejszonego ciśnienia (6).

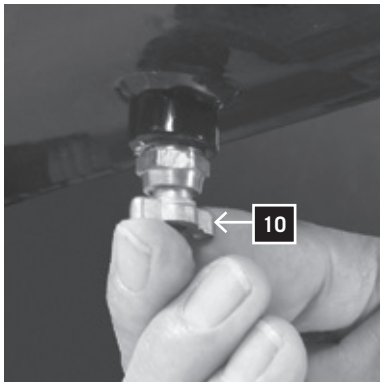
**Uwaga:** W celu dokonania prawidłowego odczytu ciśnienia na manometrze zmniejszonego ciśnienia, powietrze musi przepływać przez wylot.

Zawór nastawny musi być regulowany, a miernik musi być odczytywany przy otwartym zaworze, podczas gdy powietrze przepływa z regulowanego spustu przez osprzęt.

Żeby podwyższyć ciśnienie powietrza, proszę pokręcić zaworem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Żeby zmniejszyć ciśnienie powietrza proszę pokręcić zaworem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

**Uwaga:** Jeśli podczas regulacji nie pozwolicie Państwo na przepływ powietrza, otrzymacie Państwo błędne wskazania. Żeby wskazania były prawidłowe, powietrze musi

Fig. 2



- 5 Quand vous avez fini votre travail ou si le compresseur reste sans surveillance, arrêter l'appareil comme suit:
- Appuyez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) sur 0.

## Maintenance

Fig. 2

- 1 Après chaque journée de service, utiliser la vis d'évacuation (10) sous le réservoir pour évacuer le condensat.

### Avertissements

Pour ce cette opération il convient de porter des lunettes de protection.

Pendant ce test ne pas approcher le visage trop près de la soupape de sûreté parce qu'elle laisse échapper de l'air sous haute pression.

Si la soupape de sûreté ne fonctionne pas correctement comme décrit précédemment, immédiatement arrêter le compresseur et faire vérifier la soupape par votre concessionnaire.

Ne pas utiliser le compresseur si la soupape de sûreté ne fonctionne pas correctement, comme décrit précédemment.

### Inspection d'ordre général

- 1 Vérifier périodiquement si toutes les vis de fixation sont correctement serrées.
- 2 Vérifier périodiquement à intervalles brefs si le câble électrique ne présente pas de dommages. Un câble endommagé doit être remplacé par un spécialiste afin d'éviter tout danger.

### Nettoyage

- 1 Toujours maintenir les entrées et sorties d'air dégagées et propres.
- 2 Enlever régulièrement la poussière et les impuretés avec une brosse douce et avec un chiffon doux.
- 3 Graisser périodiquement toutes les pièces mobiles.
- 4 Quand le boîtier du compresseur doit être nettoyé, l'essuyer avec un chiffon doux humide. Un produit de rinçage doux peut être utilisé à condition de ne pas contenir d'alcool, d'essence ou un autre produit de nettoyage.
- 5 Ne jamais employer de produits corrosifs pour nettoyer les pièces en matière plastique.

**Prudence :** L'appareil ne doit jamais venir en contact avec de l'eau.

## ⚠ Raccordement électrique

### Maintenance du câble électrique

Le jeu de câbles ne doit être réparé que par un atelier spécialisé sinon il doit être remplacé. En cas de dommages, contacter votre concessionnaire.

przepływać.

5 Po zakończeniu pracy lub gdy pozostawiacie Państwo kompresor bez nadzoru, proszę wyłączyć urządzenie w następujący sposób:

- Proszę przycisnąć przełącznik włączania/wyłączania (3) na O.

## Konserwacja

### Rys. 2

1 Po każdym dniu eksploatacji użyć śruby spustowej (10) pod zbiornikiem w celu wypuszczenia skroplin.

### Ostrzeżenia

Przy tej próbie trzeba nosić okulary ochronne.

Przy tej próbie proszę nie trzymać twarzy w pobliżu zaworu bezpieczeństwa, ponieważ wydobywa się stamtąd powietrze pod wysokim ciśnieniem.

Gdyby zawór bezpieczeństwa nie działał prawidłowo, tak jak to opisano powyżej, proszę natychmiast wyłączyć kompresor i polecić sprawdzenie zaworu Państwa dealerowi.

Proszę nie pracować na kompresorze, jeśli zawór bezpieczeństwa nie działa prawidłowo, tak jak to opisano powyżej.

### Kontrola ogólna

- 1 Proszę regularnie sprawdzać, czy śruby mocujące są dobrze dokręcone.
- 2 Proszę w krótkich odstępach czasu regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony kabel elektryczny. Żeby uniknąć niebezpieczeństw, uszkodzony kabel musi być wymieniony przez fachowca.

### Czyszczenie

- 1 Zawsze proszę utrzymywać wejścia i wyjścia powietrza otwarte i czyste.
- 2 Proszę regularnie usuwać kurz i brud przy pomocy delikatnej szczotki lub miękkiej szmatki.
- 3 W regularnych odstępach czasu proszę smarować wszystkie ruchome części.
- 4 Gdy zachodzi potrzeba wyczyszczenia kompresora, proszę go wytrzeć miękką, wilgotną szmatką. Wolno używać łagodnych środków do zmywania, ale nie alkoholu, benzyny lub innych środków czyszczących.
- 5 Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego proszę nigdy nie używać środków żrących.

**Ostrożnie:** Nigdy nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą.

## ⚠ Podłączenie elektryczne

### Konserwacja kabla elektrycznego

Okablowanie może być naprawiane lub wymieniane jedynie w fachowym serwisie. W przypadku uszkodzenia proszę zwrócić się do Państwa dealera.

## Déclaration de conformité

Par la présente, nous, la scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-dessous, est, compte tenu de sa construction et de son type de construction ainsi que de l'exécution distribuée par nous, conforme aux spécifications applicables de la directive CE ci-dessous.

Une modification effectuée sur la machine qui ne fait pas l'objet d'un accord avec nous, rend cette déclaration nulle et non avenue.

Désignation de la machine

**Compresseur**

Type de machine

**HC 6, Art.-Nr. 390 6112 915**

Les directives CE qui s'appliquent:

**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,**

**Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,**

**Directive CE-EMV 2004/108/EWG,**

**Directive CE 87/404/EG.**

Les normes européennes harmonisées applicables, en particulier

**EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1**

Lieu, date

**Ichenhausen, 21.02.2012**



Signature

**Werner Hartmann (documentation officer)**

## Deklaracja zgodności WE

My, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen niniejszym oświadczamy, że poniżej opisane urządzenie odpowiada stosownym przepisom zawartym w następujących Dyrektywach WE, pod względem swojego projektu i sposobu konstrukcji, jak i wprowadzonej przez nas w obieg wersji.  
W przypadku niezgodnionej z nami zmiany w urządzeniu oświadczenie to traci ważność.

Nazwa urządzenia  
**Kompresor**

Typ urządzenia  
**HC 6, art.-nr 390 6112 915**

Odnosne Dyrektywy WE:  
**Dyrektywa WE dot. maszyn 2006/42/WE,**  
**Dyrektywa dot. niskiego napięcia 2006/95/EWG,**  
**Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej WE 2004/108/**  
**EWG,**  
**Dyrektywa WE 87/404/EG.**

Stosowne uzgodnione Normy Europejskie, w szczególności  
**EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1**

Miejscowość, data  
**Ichenhausen, 21.02.2012**



Podpis  
**Werner Hartmann (documentation officer)**

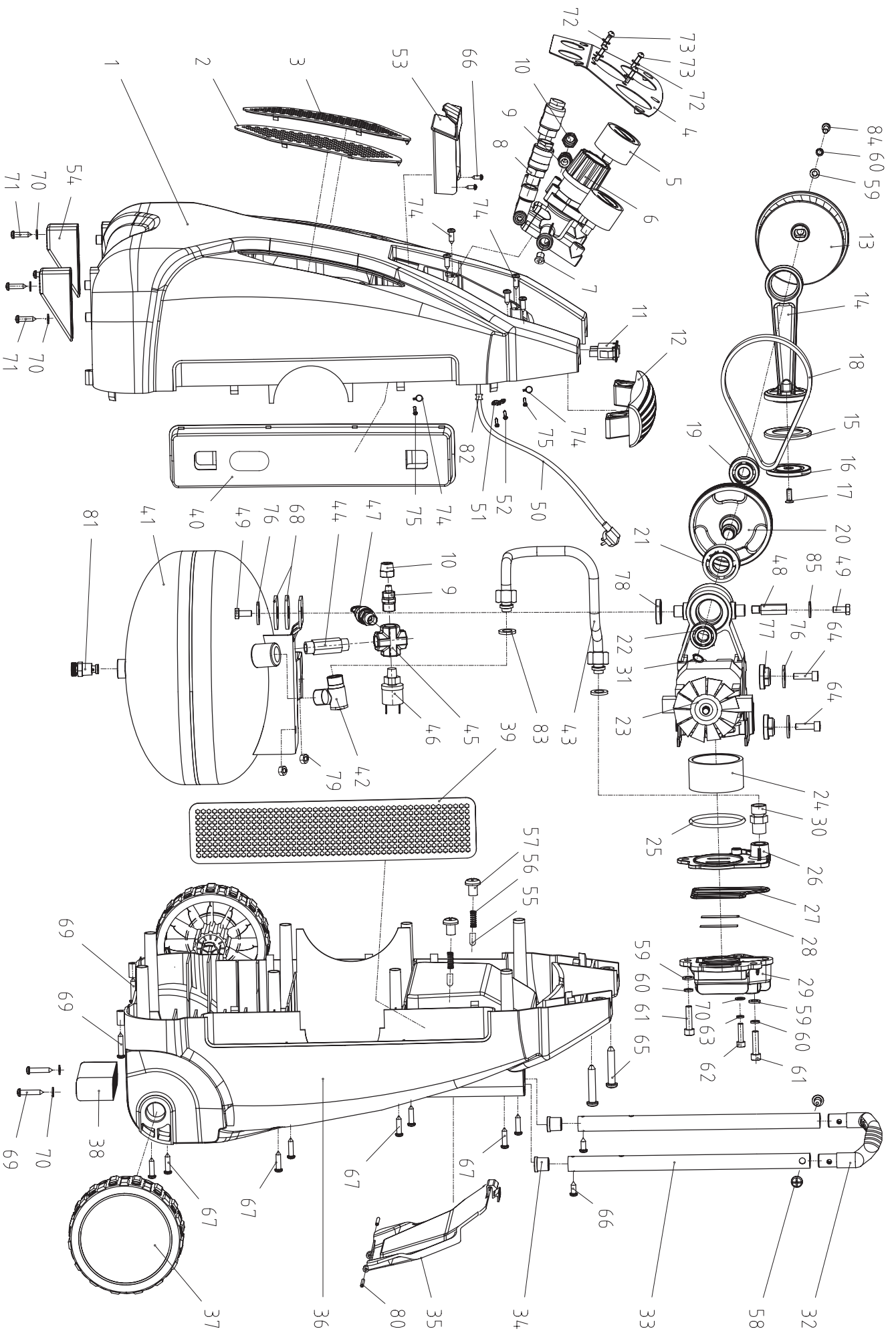
## Recherche d'erreurs

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas, tourne trop lentement ou devient extrêmement chaud.	Défaut électrique ou tension d'alimentation trop basse.	Vérifier tension d'alimentation.
	Câble électrique trop long ou trop faible.	Acquérir un câble neuf auprès du concessionnaire.
	Manocontact défectueux.	Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire
	Moteur défectueux.	Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire
Vibrations ou bruit anormal.	Pièces desserrées.	Faire vérifier et, le cas échéant, faire réparer par le concessionnaire.
	Corps étrangers sur le compresseur.	Faire vérifier et, le cas échéant, faire réparer par le concessionnaire.
Pression insuffisante ou capacité d'échappement trop faible.	Le moteur tourne trop lentement.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.
	Cartouche du filtre à air colmatée.	Nettoyer ou remplacer la cartouche de filtre.
	Fuite sur la soupape de sûreté.	Faire réparer ou remplacer le manocontact par le concessionnaire.
	Fuite dans le tuyau.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.
	Joint endommagé.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.
	Siège de soupape endommagé ou recouvert de dépôt de carbone.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.



## Poszukiwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie pracuje, pracuje za wolno lub skrajnie się nagrzewa.	Usterka związana z prądem lub zbyt niskie napięcie zasilające.	Sprawdzić napięcie zasilające.
	Kabel elektryczny za długi lub za cienki.	Postarać się o nowy kabel od dealera.
	Wadliwy przełącznik wiskowy.	Naprawić za pośrednictwem dealera lub kazać wymienić.
	Wadliwy silnik.	Naprawić za pośrednictwem dealera lub kazać wymienić.
Wibracje lub nienormalny hałas.	Części luzem.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i ewentualnie polecić wymianę.
	Ciało obce w kompresorze.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i ewentualnie polecić wymianę.
Niewystarczające ciśnienie lub spadająca zdolność wylotowa.	Silnik pracuje za wolno.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić wymianę.
	Brudna wkładka filtra powietrza.	Oczyścić wkładkę filtra lub wymienić.
	Nieszczelność w zaworze bezpieczeństwa.	Naprawić włącznik u dealera lub kazać wymienić.
	Nieszczelność w rurze.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.
	Uszkodzona uszczelka.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.
	Uszkodzone lub zanieczyszczone węglem gniazdo zaworu.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.





## Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoy l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

## Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

## Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schepbach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido concertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

## Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

## Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

## Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är utslutna.

## Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin tækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti tækker endast original schepbach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

## Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Anname takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvaukseta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvoptomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, anname takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymyksen.

## Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade esst, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

## Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne použivané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobynej vady. Na časti ktoré sami nevyrobáme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručnú plnénie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

## Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetj. Stroški za vstavljanje novih delov inozi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

## Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správné zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

## Garanti EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

## Гарантия

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

## Gwarancja

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

<p><b>Händler:</b>  <b>Dealer:</b>  <b>Vendeur:</b>  <b>Rivenditore:</b>  <b>Handelaar:</b>  <b>Återförsäljare:</b>  <b>Myyjälle:</b>  <b>Forhandler:</b>  <b>Forhandler:</b></p>	<p><b>Gerätetype:</b>  <b>Appliance type:</b>  <b>Type diappareil:</b>  <b>Tipo diapparecchio:</b>  <b>Type:</b>  <b>Maskin typ:</b>  <b>Kone:</b>  <b>Apparat type:</b>  <b>Maskintype:</b></p>	<p><b>Gerätenummer:</b>  <b>Serial number:</b>  <b>Numéro de liappareil:</b>  <b>N. dellapparecchio:</b>  <b>Number:</b>  <b>Maskin nr.:</b>  <b>Koneen numero:</b>  <b>Apparat number:</b>  <b>Maskinnummer:</b></p>
---	--	---